



Maltese Literature Group Inc. Grupp Letteratura Maltija Ink.

Incorporation No. A8686H

Kull korrispondenza għandha tintbagħat lis-Segretarju f'dan l-indirizz:

MLG, 477 Royal Parade, Parkville, Victoria 3052

FOLJU T'AHBARIJJIET Numru 180 :: MEJJU 2011

*Editor:
Paul Vella*

IL-LAQGHA TAL-MEMBRI LI TMISS

Il-laqgħa li tmiss se tkun nhar il-**Ġimgħa, 27 ta' Mejju, 2011** (bħalma tinzamm dejjem, fl-aħħar Ġimgħa tax-xahar) fiċ-Ċentru Malti ta' Parkville, fis-7.30 pm. Il-membri kollha mistiedna li jgħibu xi xogħol biex jinqara f'din il-lejla. Jekk jogħgħobkom ippruvaw li tkunu hemm fil-hin. Nixtiequ naraw aktar membri jattendu għal dawn il-laqgħat, għalhekk hajru lill-membri tal-familja u lil hbiebkom biex jigu u jsiru membri.

PREMJU INTERNAZZJONALI TAL-POEŻIJA (Nosside 2011)

Il-habib tagħna f'Malta, is-Sur Patrick Sammut, tal-Għaqda Poeti Maltin u Hbieb tal-Poeżija, kitbilna:

"Infakkarkom li bhalissa għaddej il-Premju Internazzjonali tal-Poeżija, Nosside 2011. Din il-kompetizzjoni prestiġjuża fetthet nhar it-8 ta' Marzu u tibqa' għaddejja sat-30 ta' Ġunju 2011. Jipparteċipaw l-ilsna kollha tad-dinja, inkluż il-Malti. L-Għaqda Poeti Maltin hija wahda mill-partners internazzjonali tan-Nosside. Għal iktar tagħrif ara s-sit <http://www.nosside.org> jew ikkuntattja lid-Delegat ta' Nosside għal Malta, Patrick Sammut, fuq patrickjsammut@hotmail.com u l-link tar-regoli hi din: http://www.nosside.org/index.php?option=com_content&view=article&id=48&Itemid=59&lang=en Meta staqsejt lil Patrick jekk poeti mill-Awstralja jistgħux jiehdu sehem huwa qalli: "*Dan hu premju li fih jieħdu sehem poeti mill-5 kontinenti.*"

XOGHOL GHAL-LEJLA MUŻIKO-LETTERARJA

Iż-żmien għaddej... u l-Lejla Mużiko-Letterarja qed toqrob. Jekk hemm xi membri li għandhom xi xogħol għal-Lejla Mużiko-Letterarja ta' din is-sena tkun haġa tajba jekk jibagħtuh lil **Ray Anastasi, 19 Daimler Ave, Keilor Downs, Victoria 3038** biex ikun jista' jibda jaħdem fuqu u mhux kollox jaqa' għall-aħħar hin. Hemm hafna membri li ġa bagħtu x-xogħlijiet tagħhom.

MIZATA TA' SHUBIJA

Il-mizata ta' shubija issa qed tiffallas fl-1 ta' Jannar ta' kull sena minn kulhadd. Dan ifisser li l-mizata issa tiffallas minn Jannar sa Diċembru. Kien hemm hafna li hallsu l-mizata waqt li kienu fl-aħħar laqgħa. Il-mizata għadha \$10. Hafna mill-membri ġa hallsu fl-ewwel żewġ laqgħat tagħna u waqt il-BBQ li kellna fis-27 ta' Marzu.

IT-TIENI EDIZZJONI TA' "CAST THE LONG SHADOW"

Il-membri tagħna, Dr Lou Drogenik, bagħtet tgħidilna li l-ktieb tagħha "*Cast the Long Shadow*" issa jinsab għall-bejgħ u dawk li jixtiequ jixtru kopja għandhom jagħmlu kuntatt magħha permezz ta' email fuq loudrof@hotmail.com u hi tgħidilkom kif. L-istorja titratta fuq l-emigrant Malti u kif isettlilja f'din l-art. Dan il-ktieb rebaħ l-2010 North Central Review Literary Competition. L-ewwel edizzjoni spicċat u t-tieni edizzjoni issa giet stampata. Hija tiringrazzja lill-qarrejja kollha għall-inkoraggiment li jagħtuha.

GRAZZI GĦALL-KUMMENTI SBIEH FUQ IL-BBQ

F'isem il-President u l-membri kollha tal-Kumitat, nixtiequ niringrazzja lil dawk kollha li, permezz ta' emails, telefonati u anki bil-kelma, kemm lili kif ukoll ma' membri oħra tal-Kumitat, qalulna kemm haġu gost fil-BBQ li organizzajna għall-Membri kollha tal-Grupp dan l-aħħar għand il-hbieb u membri tagħna, Frank u Draga Bonett. Nisperaw li aktar 'il quddiem nerġgħu norganizzaw attivitajiet bħal dawn. U hawn nixtiequ li f'ismi u f'isem il-Grupp kollu, niringrazzja lil Frank u Draga li għal darb'oħra reġgħu laqgħuna fuq il-proprjeta' tagħhom.

DONAZZJONI TA' KOTBA MILL-KNK

Nhar is-Sibt, 26 ta' Marzu, il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb għamel id-donazzjoni annwali ta' kotba lid-Dipartiment tal-Libreriji. Filfatt, ingħataw b'kemm jiswew madwar €5000 f'kotba. Kif jigri kull sena, il-KNK jixtri ammont ta' kotba minn dawk li jkunu haġu sehem fil-Premju Nazzjonali tal-Ktieb skont kriteriji stabbiliti.

F'kelmejn li għamel Dr Ġorġ Mallia, il-President tal-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb, waqt iċ-ċerimonja, enfasizza li bil-mod il-mod qed immorru 'l bogħod mill-istigma antika li l-poplu Malti ma jaqrax, u sahaq li l-KNK se jibqa' jkun aġent importanti biex fil-pajjiż tikber il-kultura tal-qari.

Fakkartni fl-Awstralja

Waqt tempesta qawwija,
minn hofra twieldet għadira.
Bħal xehda nahlija
xtutitha bis-silġ miksija.

Lewn ġismu abjad, bħat-tajjar
lill-ilma lemah, kulur it-tajn.
Jiena abjad, huwa sqarr,
u Superjuri fuq kulhadd.

Meta x-xemx semgħet lil dan
bdiet titqanZah, ferqet is-shab.
Minn wara ragħda nstemgħet
tghid,
"Jiena nrażżnu, ja wiċċ bla żejt".

Bdiet titmashan u l-arja ssahhan
sakemm kuluru tilef is-silġ.
Trasparenti huwa sar,
kuxjenza tiegħu kulhadd raha.

Ilma ġieri huwa safa
u wied fit-tajn halla warajh.
Ġol-ilma mdardar spicċa hu.
Mill-għadira, ha l-kulur.

Fuq żewġ sekli issa għadew,
mit-twelid ta' dan ir-rakkont.
Fejn wasalt ma tantx jien żgur
sakemm ġismi jieħu l-kulur.

Joe Lofaro, Jannar 2009

Rumanz ġdid tal-Professor Oliver Friggieri:

DIK ID-DGĦAJSA F'NOFS IL-PORT

Klabb Kotba Maltin ghadhom kemm ippubblikaw rumanz ġdid ta' Oliver Friggieri, *Dik id-Dgħajsa f'Nofs il-Port*. Ir-rumanz ipiŋgi fid-dettal il-hajja f'Malta fl-ewwel għexieren ta' snin tas-seklu għoxrin, u huwa ambjentat f'rahal imbiegħed kif ukoll fl-inhawi tal-Port il-Kbir, ċentru ta' hajja lejli u nhar.

Ir-rumanz ifittex li jippreżenta l-hajja f'Malta bħala kolonja Inġliża, u jpiŋgi l-konflitti fi hdan il-familja, il-villagġ u l-Port fejn il-kuntatt mad-dinja barranija kien importanti hafna anki għall-impjeggi. F'dan il-kuntest issehh l-istorja ta' Susanna, waqt li tinvolvi diversi persuni.

Dik id-Dgħajsa f'Nofs il-Port hu rumanz li jkompli ma' żewġ rumanzi oħra ta' Oliver Friggieri, jiġifieri *It-Tfal Jiġu bil-Vapuri* u *La Jibbnazza Niġi Lura*, li kollha, inkluż dan tal-aħħar, jistgħu jinqraw kull wieħed għalih waħdu. Kull rumanz hu shiħ waħdu, hieles mit-tnejn l-

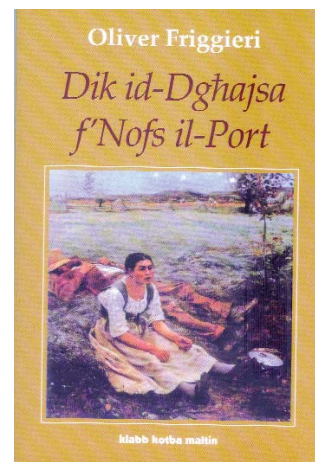
oħra, imma miktub b'mod li jikkostitwixxi parti minn trilogija.

L-istorja ssehh fi hdan familja li tgħaddi mit-twelid ta' tarbija barra miż-żwieġ. Konflitti soċjali u reliġjużi jwasslu għal hafna grajjiet, li l-vittima ewlenija tagħhom hi Dun Grejbel, qassis twajeb li ma hux mifhum mill-poplu daqskemm mill-awtoritajiet tal-Knisja. Hemm konflitt bejnu u l-Isqof tiegħu. Huwa jhallas prezz għoli hafna għal dan. Susanna, l-omm żagħżuġha mhux-miżżewġa, tgħaddi minn tbatija kbira, iżda ommha, in-nanna suprema, il-mexxejja morali tal-familja estiża, jirnexxilha toqġi kollox f'postu.

Dik id-Dgħajsa f'Nofs il-Port jitratta l-aktar il-mod kif Wistin, iben Susanna, li issa hu żagħżuġ, qiegħed ifittex l-għeruf tiegħu, u jixtieq jifforma xbieha ta' missieru, Stiefnu, imbiegħed minnu għaliex jaħdem fil-Port il-Kbir bħala 'bambott' (referenza għal dgħajsa li kien ikun fiha l-bżonnijiet tan-nies ta' fuq il-

vapuri). Huwa jixtieq jiskopri wkoll lil ommu Susanna, fidi-la għal kollox lejn ommha Katarina, il-qofol tat-tradizzjoni u tal-kontinwità.

Il-Professor Oliver Friggieri tkellem hekk fuq dan ir-rumanz: "Ippruvajt inpiŋgi l-passat bl-iskop li nifhem aħjar x'qiegħed jiġri llum lill-familja. Permezz tal-passat jista' jiftiehem kulma hu etern, u ma għandux żmien. Ir-rumanz hu dwar il-familja llum, u l-aktar dwar l-omm u n-nanna. Ir-rumanzi tiegħi ikkovinċewni li l-aħjar mod kif tifhem il-preżent huwa billi tistharreg il-misteri tal-passat. Hafna nostalgija tidhol f'dan kollu, imma hi kollha nostalgija dwar il-preżent u l-futur. Dan ir-rumanz jipprova jwassal il-messaġġ liż-żgħażaġ li qegħdin ifittxu l-istabilità fl-imhabba u fir-relazzjonijiet personali. Iż-żgħażaġ jistgħu jindunaw li l-isfidi preżenti tagħhom huma aktar kumplessi minn dawk ta' żmien ilu, u li l-imhabba hi l-akbar valur. Għandha prezz għoli hafna!"



Oliver Friggieri, Professur tal-Letteratura fl-Università ta' Malta, huwa l-awtur ta' numru kbir ta' kotba, li aktar minn hamsin minnhom ġew ippubblikati f'verzjonijiet diversi f'pajjiżi barranin. Ir-rumanzi, in-novelli u l-poeziji tiegħu ġew maqlubin f'diversi lingwi.

Dik id-Dgħajsa f'Nofs il-Port huwa l-edizzjoni numru 240 tas-sensiela tal-Klabb Kotba Maltin. Huwa stampat b'mod pulit hafna minn Gutenberg Press u jinsab għall-bejgħ għand il-Klabb Kotba Maltin (Santa Venera) u l-hwienet tal-kotba ewlenin f'Malta u f'Għawdex.

— Klabb Kotba Maltin

Il-habib tagħna, Manuel Casha bagħatilna dan it-tagħrif għal dawk li fi hsiebhom ikunu Malta f'Mejju, jew ibagħtu għidu lil tal-familja u l-hbieb li joqogħdu hemm.

STEDINA — QUDDIESA B'DIFFERENZA

Nhar il-Ġimgħa, 13 ta' Mejju 2011, fis-6.15 ta' filgħaxija, ser tiġi ċelebrata Quddiesa b'għana folkloristiku reliġjuż, fis-sala tal-iskola tal-Kulleġġ San Benedittu Sekondarja Subien, Hal Kirkop, iqaddes Fr Glen Buhagiar.

L-għana hu miktub mill-Prof. Oliver Friggieri u Ġużè Cardona.

Għannejja: Karmenu Debono "Il-Pikipak", Frans Mifsud "Ta' Vestru", Silvana Mallia "Ta' Żubina", Mario Xuereb "Iz-Żebbuġi" u Kalċidon Vella "Id-Danny".

Kitarristi: Tony Farrugia "Ta' Hwejjeg", Salvu Tanti "Il-Kanadiż", Ionut Mifsud "Ta' Vestru".

Din il-quddiesa hija waħda mill-attivitatijiet li l-iskola se tkun qed ittella' dakinhar b'risq Puttinu Cares Cancer Support Group. Ser ikun hemm ukoll esibizzjoni dwar aspetti varji tal-Kultura Maltija u attivitatijiet oħra.

DHUL B'XEJN

Il-habib u membru tagħna, il-poeta Joe Saliba qalli li Charles Belli tah permess li jtella' fis-sezzjoni tiegħu ta' YOUTUBE vidjow shiħ li huwa kien iproduċa għas-serje tiegħu DJARJU MALTI MILL-AWSTRALJA fl-2003. Il-programm kif tellgħu Joe fuq YOUTUBE jismu DJARJU MALTI MILL-AWSTRALJA KITTIEBA MALTIN-AWSTRALJANI u twil 34 minuta. Naturalment dan il-proġett jagħti tagħrif fuq il-Grupp tagħna u x-xogħlijiet tal-membri. Jidhru hafna membri jaqraw li f'tit minnhom sfortunatament m'għadhomx magħna. Min jixtieq jarah irid jagħmel hekk. L-ewwel jidhol fil-blog ta' Joe Saliba **BILLABONG** www.joesalibaaustralia.blogspot.com u mbagħad jagħfas fuq il-link fuq in-naħa ta' fuq <http://www.youtube.com/jpasaltube>. Hemmhekk isibu wkoll xi siltiet partikulari mill-programm. Aktar 'il quddiem bi hsiebu jtella' aktar siltiet partikulari minnu.

VICTORIAN
multicultural
commission

*Proudly supported by the
Victorian
Multicultural Commission*

BOV

BANK OF VALLETTA p.l.c.

Uffiċċju Rappreżentattiv:

16 Watt Street, Sunshine 3020

Telephone: 9311-3222

